

Аннотация

Дисциплина «Научно-исследовательская работа» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки студентов по направлению «45.04.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи»,

ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-1 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка»,

ОПК-2 «владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков»,

ОПК-3 «владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах»,

ОПК-6 «способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках»,

ОПК-10 «владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности»,

ОПК-11 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»,

ОПК-12 «владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности»,

ОПК-13 «способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач»,

ОПК-14 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности»,

ОПК-16 «способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума»,

ОПК-17 «способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования»,

ОПК-18 «готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных»,

ОПК-20 «владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок»,

ОПК-21 «способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность»,

ОПК-22 «способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования»,

ОПК-23 «способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач»,

ОПК-24 «способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость»,

ОПК-25 «готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям»,

ОПК-29 «владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов»;

профессиональных компетенций:

ПК-5 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-6 «владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода»,

ПК-7 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-8 «владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного»,

ПК-9 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-10 «владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия»,

ПК-16 «способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)»,

ПК-17 «готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»,

ПК-18 «владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»,

ПК-20 «владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля»,

ПК-21 «готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной

коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач»,

ПК-22 «способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту»,

ПК-23 «владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации»,

ПК-24 «владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля»,

ПК-25 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»,

ПК-26 «владение основами современной информационной и библиографической культуры»,

ПК-31 «способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения»,

ПК-35 «владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков»,

ПК-36 «владение навыками организации исследовательских и проектных работ».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными принципами планирования, проведения и оформления результатов научных исследований.

Научно-исследовательская работа обучающихся является обязательным разделом образовательной программы магистратуры и направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями государственного стандарта и ОП вуза. ОП предусматривает следующие виды и этапы выполнения и контроля научно-исследовательской работы обучающихся:

- планирование научно-исследовательской работы, включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования;
- написание реферата или статьи по избранной теме;
- участие в научной сессии ГУАП;
- проведение научно-исследовательской работы;
- корректировка плана проведения научно-исследовательской работы;
- составление отчета о научно-исследовательской работе;
- публичная защита выполненной работы.

Основной формой планирования и корректировки индивидуальных планов научно-исследовательской работы обучаемых является обоснование темы, обсуждение плана и промежуточных результатов исследования в рамках научно-исследовательского семинара. В процессе выполнения научно-исследовательской работы и в ходе защиты ее результатов должно проводиться широкое обсуждение в учебных структурах вуза с привлечением работодателей, позволяющее оценить уровень приобретенных знаний, умений и сформированных компетенций обучающихся. Необходимо также дать оценку компетенциям, связанным с формированием профессионального мировоззрения и определенного уровня культуры.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский».